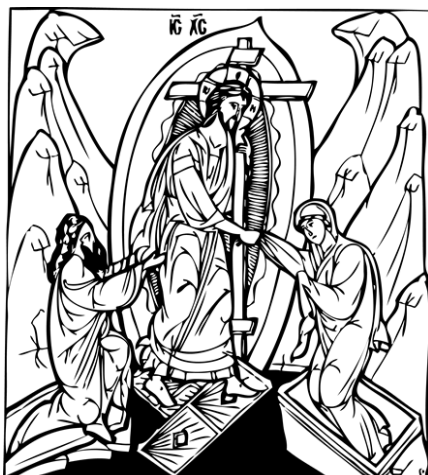


ПАСХА 2020
ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО ДОМА

OSTERN 2020
DIE ORTHODOXE OSTERNACHT
ZUHAUSE



Дорогие братья и сестры,
в этом году мы не сможем
вместе отпраздновать светлое
Христово воскресение в
храме, поэтому мы
предлагаем такой чин
домашней молитвы:

Liebe orthodoxe Christen,
da wir in diesem Jahr die
Auferstehung nicht gemeinsam in der
Kirche feiern können, schlagen wir
 euch folgendes Gebet zuhause vor:

Зажжем наши пасхальные свечи
и вместе споем ХРИСТОС
ВОСКРЕСЕ

Wir zünden unsere Osterkerzen an
und singen gemeinsam das
CHRISTOS VOSKRESE

Хрис - тос вос - кре - се из мерт - вых, смер - ти - ю смерть по - прав,

и су - щим во гро - бех жи - вот да - ро - вав.

Читаем:

Воскресение Христово видевши,
поклонимся Святому Господу
Иисусу, единому безгрешному.
Кресту Твоему покланяемся,
Христе, и святое Воскресение
Твое поем и славим: Ты бо еси
Бог наш, разве Тебе иного не
знаем, имя Твое именуем.
Приидите, вси вернии,
поклонимся Святому Христову
Воскресению: се бо прииде
Крестом радость всему миру.
Всегда благословяще Господа,
поем Воскресение Его: распятие
бо претерпев, смертью смерть
разруши.

Wir lesen:

Da wir schauen Christi
Auferstehung, lasst uns niederfallen
vor dem heiligen Herrn Jesus, der
allein ist ohne Sünde. Vor Deinem
Kreuz, o Christus, fallen wir nieder
und Deine heilige Auferstehung
besingen und preisen wir. Denn Du
bist unser Gott, außer Dir kennen
wir keinen andern, Deinen Namen
nennen wir. Kommt, all ihr
Gläubigen, wir wollen niederfallen
vor Christi heiliger Auferstehung.
Denn siehe, durch das Kreuz kam
Freude in alle Welt. Allzeit
lobpreisen wir den Herrn und
besingen seine Auferstehung. Denn
das Kreuz hat er erduldet für uns
und durch den Tod den Tod
vernichtet.

Потом можно также
прочитать следующий гимн:
**Предварившия утро яже о
Марии, и обретшия камень
отвален от гроба, слышаху
от Ангела: во свете
присносущем Сущаго, с
мертвыми что ищите, яко
человека? Видите гробныя
пелены, тецете, и миру
проповедите, яко воста
Господь, умертвивый
смерть, яко есть Сын Бога,
спасающаго род
человеческий.**

**Аще и во гроб снизшел еси,
Безсмертне, но адову
разрушил еси силу и
воскресл еси, яко
Победитель, Христе Боже,
женам мироносицам
вещавый: радуйтесь! И
Твоим апостолом мир
даруй, падшим подай
воскресение.**

**Воскрес Иисус от гроба,
якоже прорече, даде нам
живот вечный и велию
милость.**

Hier können noch folgende
Hymnen gelesen werden:

**Vor dem Morgengrauen eilten die
Frauen um Maria zum Grab und
fanden den Stein weggewälzt. Vom
Engel hörten sie: was suchet ihr wie
einen Menschen unter den Toten
den, der wohnt in ewigem Licht?
Sehet die Grabtücher! Laufet und
verkündet der Welt, dass
auferstanden ist der Herr und den
Tod getötet hat. Denn er ist der
Sohn Gottes, der das
Menschengeschlecht errettet.**

**Auch wenn du ins Grab
hinabgestiegen bist, Unsterblicher,
hast Du doch der Unterwelt Kraft
gebrochen und bist auferstanden als
Sieger, Christus, unser Gott; Du hast
den salbentragenden Frauen gesagt
"Freuet euch!" und Deinen Aposteln
Frieden geschenkt und den
Gefallenen die Auferstehung.**

**Auferstanden aus dem Grab,
wie er es vorhergesagt hat,
schenkte uns Jesus das ewige Leben
und großes Erbarmen.**

Молимся вместе:

**Отче наш, Иже еси на
небесех!
Да святится имя Твое,
да приидет Царствие Твое,
да будет воля Твоя, яко на
небеси и на земли. Хлеб наш
насущенный даждь нам днесь;
и остави нам долги наша,
якоже и мы оставляем
должникам нашим; и не
веди нас во искушение, но
избавь нас от лукаваго.
Аминь.**

Произносим молитву о
трапезе:

**Христе Боже, благослови
ястие и питие рабом Твоим,
яко Свят еси, всегда, ныне и
присно, и во веки веков**

Обменяемся друг с другом
пасхальным приветствием:

**Христос воскрес!
Воистину воскрес!**

+++

Мы желаем вам встретить
благословенный праздник
Пасхи в добром здравии и
радости о воскресении Господа
нашего.

Ваша церковная община

Wir beten gemeinsam:

**Vater unser im Himmel, geheiligt
werde Dein Name. Dein Reich
komme, Dein Wille geschehe wie
im Himmel so auf Erden. Unser
tägliches Brot gib uns heute. Und
vergib uns unsere Schuld, wie auch
wir vergeben unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse uns
von dem Bösen. Amen.**

Wir sprechen das Tischgebet:

**Christus, unser Gott, segne Speise
und Trank deiner Knechte, denn du
bist heilig, jetzt und immerdar und
in die Ewigkeit der Ewigkeit.
Amen.**

Wir tauschen den Ostergruß aus:

**Christus ist auferstanden!
Er ist wahrhaft auferstanden!**

+++

Wir wünschen Euch ein gesegnetes
Osterfest in Gesundheit und in der
Freude des auferstandenen Herrn

Eure Kirchengemeinde